



Municipalité du Village de
Municipality of the Village of

North Hatley

NOUVELLES DU CONSEIL

FÉVRIER 2015

Cette édition de février des Nouvelles du Conseil vous informe des sujets d'intérêts et décisions récentes du conseil.

1. Résolutions du Conseil en appui aux événements culturels et sportifs qui se tiendront à North Hatley au printemps et à l'été 2015
2. Formation d'un comité aviseur du Conseil pour analyse et recommandations sur des sujets liés à la proposition de développement au centre du Village
3. Mandat donné au comité du parc Scowen en lien avec l'avenir du terrain Scowen
4. Fin de la dernière phase des travaux d'aqueduc et mise en fonction de la nouvelle usine de filtration de l'eau

1. Résolutions du Conseil en appui aux événements culturels et sportifs qui se tiendront à North Hatley au printemps et à l'été 2015

En préparation du printemps et de l'été prochain, le Conseil a adopté des résolutions en appui à des événements culturels et sportifs. L'appui se traduit par un soutien financier et logistique des événements suivants :

- Le biathlon (course et natation) organisé par Courir en Estrie, débutant par le marathon autour du lac qui se tiendra le 4 juillet et se poursuivra le 5 juillet par la traversée du lac Massawippi (départ de Ayer's Cliff et arrivée au parc Dreamland);
- Le demi-marathon de la fête des Mères, aussi organisé par Courir en Estrie, se tiendra le dimanche 10 mai ;
- Les concerts au parc Dreamland les samedis soirs et les dimanches midi, à partir de la Fête du Canada jusqu'à la Fête du travail;
- Le retour du festival du Lac Massawippi à l'église Ste-Élisabeth, tous les samedis soirs durant le mois de juin.

2. Formation d'un comité aviseur du Conseil pour analyse et recommandations sur des sujets liés à la proposition de développement au centre du Village

De manière à améliorer l'efficacité, la souplesse de l'horaire et pour permettre une revue plus complète des points relatifs au projet de développement proposé dans le centre du Village, le Conseil a décidé de former un comité du Conseil formé de membres du Conseil qui analysera les faits relatifs à ce dossier important. Ce comité relève du Conseil complet et ne possède aucun pouvoir décisionnel autonome.

Le comité est formé des conseillères Pauline Farrugia et Marcella Davis-Gerrish et du conseiller Alain Beaulieu, assisté par l'inspecteur municipal, M. Carl Rodrigue et le directeur général, M. Daniel Décary. Comme tous les comités du Conseil, le Maire Michael Page préside ce comité.

3. Mandat donné au comité du parc Scowen en lien avec l'avenir du terrain Scowen

De manière à aller de l'avant avec ce dossier qui date, le Conseil a mandaté le comité du parc Scowen afin de négocier avec la famille Scowen et la fondation Massawippi un accord permettant le transfert de la propriété du terrain Scowen.

Le comité du parc Scowen est formé de membres du Conseil et des maires du Village de North Hatley et du Canton de Hatley. Il est chargé des dossiers relatifs au terrain Scowen. Ce terrain a été donné aux deux municipalités par la famille Scowen.

4. Fin de la dernière phase des travaux d'aqueduc et mise en fonction de la nouvelle usine de filtration de l'eau

Au moment de lire ces lignes, la Régie intermunicipale des Eaux Massawippi aura sans doute complété les travaux de mise en marche de l'usine de filtration et amorcé la mise en eau du réseau d'eau potable devant alimenter progressivement tous les foyers de North Hatley.

Un avis vous a d'ailleurs été transmis au cours des derniers jours à cet effet. Nous ne saurions trop insister sur la nécessité de respecter les recommandations concernant l'avis d'ébullition qui demeure en effet durant les opérations.

Après une aussi longue attente, suite aux premiers avis d'ébullition de 2003, la Municipalité poursuit l'objectif de voir les travaux complétés dans le meilleur délai et surtout, dans le respect des normes les plus élevées de qualité.

Ce sera dans la joie que nous recevrons tous l'avis qui confirmera la conclusion des travaux et la qualité de l'eau. Nous vous remercions de votre patience et de votre collaboration.

Ceci complète notre édition de février des Nouvelles du Conseil. N'oubliez pas de faire parvenir vos commentaires, questions et inquiétudes à communication@northhatley.org ou par la poste à Conseil municipal; Village de North Hatley; 3125, chemin Capelton; North Hatley J0B 2C0. Vous pouvez aussi continuer à consulter notre site Internet et à assister aux réunions mensuelles du Conseil du village le premier lundi de chaque mois, à 19 h, au centre communautaire de North Hatley au 3127, chemin Capelton.



Municipalité du Village de
Municipality of the Village of

North Hatley

NEWS FROM COUNCIL

FEBRUARY, 2015

The following February edition of News from Council will bring you up to date on the following topics and recently adopted resolutions

1. Council's resolutions in support of cultural and sporting events taking place in North Hatley during the spring and summer of 2015
2. The formation of a task committee within Council for deliberation and recommendations regarding matters linked to the proposed new development in the village centre
3. Mandate given to the Scowen Park Committee regarding the future of the Scowen Lands
4. Completion of the final phase of the municipal drinking water system and the recent activation of the new water filtration plant

1. Council's resolutions in support of cultural and sporting events taking place in North Hatley during the spring and summer of 2015

In preparation for the upcoming spring and summer months, Council has passed a number of resolutions in support of cultural and sporting events. The support given includes a mix of financial and logistical support for the following important events:

- Swim / Run Biathlon organized by Courir en Estrie, beginning with a running marathon around Lake Massawippi on Saturday July the 4th and continuing on July the 5th with a swimming marathon across Lake Massawippi, ending in Dreamland Park.
- Mother's Day Half Marathon, also organized by Courir en Estrie and taking place on Sunday May the 10th.
- Weekend concerts in Dreamland Park, every Saturday evening and Sunday at noon, between Canada Day and Labour Day.
- The return of The Lake Massawippi Festival at St. Elizabeth Church, every Saturday evening during the month of June.

2. The formation of a task committee within Council for deliberation and recommendations regarding matters linked to the proposed new development in the village centre

In order to improve efficiency, scheduling flexibility and to enable a more thorough review of issues relating to the proposed new development in the village centre, Council has decided to form a task committee of council members who will deal with matters relating to this important file. This committee will be answerable to Council as a whole and will have no autonomous decisional powers.

The committee will consist of councillors Pauline Farrugia, Marcella Davis-Gerrish and Alain Beaulieu, assisted by the municipality's inspector, Mr. Carl Rodrigue and the director general, Mr. Daniel Décary. As with all task committees, mayor Michael Page will be the presiding member.

3. Mandate given to the Scowen Park Committee regarding the future of the Scowen Lands

In order to move forward with this long standing file, Council has decided to mandate its Scowen Park Committee with the task of meeting with the Scowen family and the Massawippi Foundation in order to reach an agreement regarding the possibility of a land transfer of the Scowen Lands.

The Scowen Park Committee is made up of council members and the mayors of both the Village of North Hatley and the Canton de Hatley and it is tasked with issues relating to the Scowen Lands. These lands were originally donated to the two municipalities by the Scowen family.

4. Completion of the final phase of the municipal drinking water system and the recent activation of the new water filtration plant

By the time you will be reading this edition of News from Council, the Régie intermunicipale des Eaux Massawippi will have no doubt completed the final stages of putting the new water filtration plant into operation and the gradual filling of the distribution system will have begun in order to systematically start to provide all of North Hatley's residences with potable drinking water.

Over the past few days, a notice was sent to you in order to inform you of this and we cannot overemphasize the importance of respecting the recommendations that were given to you on this notice, regarding the water boiling advisory that is still in effect during these beginning stages of operation.

After such a long wait following the first water boiling advisory of 2003, the municipality is finally reaching its objective of completing this project as quickly as possible while respecting the highest standards of water quality. We will soon be able to confirm the completion of the work and the quality of the drinking water within the system. We would like to thank you for your patience and cooperation during this time.

This completes the February edition of "News from Council". Do not forget to send any comments, questions and concerns to communication@northhatley.org or by mail to The Municipal Council, Village of North Hatley, 3125, ch. Capelton, North Hatley J0B 2C0. You can also continue to check our website and attend monthly Village Council meetings on the first Monday of each month at 7:00 pm at the North Hatley Community Centre: 3127, ch. Capelton.